

دائرة الثقافة والسياحة  
DEPARTMENT OF CULTURE  
AND TOURISM



The United Arab Emirates

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	29 MARS 2019
N°	0223

**Element Form**

**1. Identify the element of intangible cultural heritage**

- Name of the element:

Camels

- Short title of intangible cultural heritage (containing a reference to the domain or areas of intangible cultural heritage to which it belongs):

Social practices: customs, traditions and rituals.

- Practitioners and relevant groups:

Farm and livestock owners with a stake in breeding camels in order to benefit from them.

- Geographical location and range of the element:

Distributed across all regions of the United Arab Emirates.

- Brief description of the element:

The Arabian Peninsula was known throughout the ages for breeding and raising camels because they are well adapted to the environment of the region, with its water scarcity, vegetation cover and grazing land. (1) Camels are able to withstand extended periods with little food and water and tolerate the hot climate. For these reasons inhabitants of the region grew to appreciate camels, developed a close connection with them and a keenness to breed and own them and have grown very fond of them.

- (1) Camels: Also referred to as al boosh. Al boosh also means a mixed group of people and it may be said in the local dialect that "There came hawash and al boosh of people" meaning that a large group of people with kids came. Al boosh is also the plural for boosh. Faleh Hantal, Colloquial Dictionary of the United Arab Emirates, supervised by Ghassan Al Hassan, Ministry of Information and Culture, Abu Dhabi, 1978, p. 95.

In the beginning, we review the most important and most famous camel breeds, including Dabian, Al-Wari, Asifar(2), and Al Misk. The interviewee Saif Salem Al Nuaimi (3) and Abdul Aziz Al Junaibi (4) mentioned breeds such as Museihan, Al Shaheen, Soghan(5), Jabbar, and Mayyas. Hamad bin Omairah Al Shamsi (6) said that thoroughbreds also included breed by the late Sheikh Zayed bin Sultan, may he rest in peace, and which was known as 'Samhon'. This camel produced several thoroughbred lineages such as the Asayel breed, the racing breed, and the Maghazi breed. All these Samhon descended breeds are still with us today.

As for the tadhmeer (training) stage, the interviewer Hamad Al Shamsi, said: "We begin this stage by taking the camel that has been of a fast for week and tie to a stake (al-khayah) to teach it to walk in circles. Then we walk it and feed it by hand. Then we spend a week training it to mount and dismount riders and how to be steered with reigns. Then we teach it the 'manakh' where it's bound by a rope and someone calls out to it repeatedly until it gets used to following instructions. Once it learns these commands (7), it is blessed and the ropes removed for its comfort.

The interviewee Al Nuaimi said that special attention is paid to racing breeds in terms of eating and drinking. They are fed plants such as Thamam, Alaaqa, Alsmer, Al Ghaf, and Sidr, as well as dates (if they are available to the owner), milk, honey and fat. And they are trained constantly from a young age.

The interviewee Abdul Aziz Al Junaibi, tells us that in training the camels to race: "We hold the camel from free grazing for two months before the race and run it for three kilometers a day for a month, then it is branded and ready to enter the races."

In the past, thoroughbreds used to run long distances, depending on their ages. Today races are more organised and camels of different age groups race together.

Abdul Aziz Al Junaibi tells us that there are many types of camels, including race camels, decorative or ceremonial camels, and dairy camels. Hamad bin Omairah Al Shamsi added two groups and these are grazing and racing camels (8). Grazing camels include the Qahhar(9), Azzaf(10), Madani and Al Mikaddah(11).

(2) Asifar: This camel is known for its yellowish off white colour that is almost beige. These light coloured camels are known for long distance running.

(3) Field interview with Saif Salem Al Nuaimi , Al Ain City, Zakher, 6/2/2019.

(4) Field interview with Abdul Aziz bin Salloum bin Thabit bin Said Al Junaibi, in the city of Al Ain, on 5/2/2019.

(5) Soghan is known for its short fur and long legs that help it run faster. It is known for starting slow but picking up speed quickly and has long breath and stamina for long races. See: Al Dhafra Magazine, No. 9, Tuesday January 28, P. 94.

(6) Interview with Hamad bin Omairah Al Shamsi, held in the Archives Unit, 3/2/2019.

(7) Repetition helps in training the camel.

(8) Racing breeds: Known to be tall, graceful, thin, and lightweight, with a long neck and a wide, deep chest that shows strength and agility. See Abdullah Zayed et al., Camels in the Arab World, Omar Al-Mukhtar University, Casablanca, 1991, P. 53.

(9) Qahhar: Birthed by a female over two years old.

(10) Azzaf: Less than a year old.

(11) Al Mikaddah: Used for travelling long distances.

Saif Al Nuaimi explains that the Khawawir is a dairy camel. It is heavy with full meat and fur. As for the racing camels, they are known by their build which is lighter with less meat and a more agile build from the Khawawir. Al-Shamsi explained that different breeds have different colours –yellow, cream, light brown, dark brown, light red, dark red, and white.

Hamad Al Shamsi pointed out that it is important to choose the right bull camel to breed with the cow camel from which you want offspring. There are different breeds for racing and for dairy camels. It is said that to breed a milking camel it's important to use a bull whose mother was heavy with milk. As for the racing breed, you must choose the thoroughbred camel (Aseel) such as Al Rees or Al Lughz which are known for speed.

Saif Al Nuaimi points out that during the wedding or celebrations, people gather and place signposts for the race. This would sometimes be a Ghatrah (head band) or a robe. The place where the race is planned in advance and people gather there, men, women, and children. The start of the race, however, is exclusively for men and the winner gets the item used as a marker for a prize.

## 2. Properties of the Element:

- Practitioners / performers directly concerned with the performance and exercise of the intangible cultural heritage (including name, sex, professional category, etc.):

Camel breeders and owners, race organizers, and businessmen in the camel trade.

- Other participants whose work relates to the element:

Vets, media professionals, and amateurs with an interest in camels.

- Language / languages used (in element):

Arabic

- Physical elements associated with the element:

Reigns, straps, sedu, saddle, stirrups, race markers, and other equipment used in camel racing.

- Other non-material elements (if any) related to the practice of the element:

The songs, chants, and poetry that would be performed during races and at the racetrack in the past, especially d

- Customary practices governing access to the element or any of its manifestations:

Camel races are held in several periods and occasions including weddings and social events such as public holidays and tribal gatherings.

- Methods of spreading the element to others in the group:

Spread by watching, practicing and teaching the current generation.

- Relevant organizations (organizations / associations / civil society organizations and others) (if any):

- Department of Culture and Tourism.
- Camel Racing Federation.
- Emirates Heritage Club.
- Ministry of Culture and Knowledge Development.
- Al Dhafra Camel Festival.
- Sweihan Camel Festival

### 3. Status of the element: viability and sustainability

- Threats to the practice of the element in the context of the relevant community / groups:

None.

Research: restrictions, special permissions (collection and access to information)

- Group / community approval and involvement in data collection:

Communities, groups, and individuals support the efforts of the United Arab Emirates to register camel races at UNESCO.

- Restrictions on access and use of data:

None.

- Relevant experts (names, status, and affiliation):

- Saif Salem Al Nuaimi, resident of Al Ain, Zakher, educated, 0506230500.
- Abdul Aziz bin Salloum bin Thabit bin Saeed Al Junaibi, resident of Al Ain city, Shaalab Al Ashkar, 0562000090.
- Hamad bin Omairah Al Shamsi, archived in the Archives Unit.

- Data collection dates and locations:

- Saif Salem Al Nuaimi, in Al Ain, Zakher, on 6/2/2019.
- Abdulaziz bin Salloum bin Thabit bin Saeed Al Junaibi, in Al Ain, on 5/2/2019.
- Hamad bin Omairah Al Shamsi, archived in the Archives Unit, released on 3/2/2019.

#### 4. References to the intangible cultural heritage (if any)

- Literature: books, articles, and media:

- Al Dhafra Magazine, 9th Issue, Tuesday, January 22, 2008, Dhu al-Hijjah 1428.
- Abdullah Zayed et al., Camels in the Arab World, Omar Al-Mukhtar University, Casablanca, 1991.
- Faleh Hantal, the Colloquial Dictionary of the United Arab Emirates, supervised by Ghassan Al Hassan, Ministry of Information and Culture, Abu Dhabi, 1978.

- Audio-visual materials, recordings and other media in archives, museums and private collections (if any):

Recorded field interviews about camels.

- Documentation in archives, museums and private collections (if any):

Books that document the camel element of UAE heritage.

#### Details on the inventory process

- The person(s) who categorized, collected, and entered the inventory:

Rokaya Sobeih Khamis Saeed Abdullah Al Kaabi.

- Evidence of the consent of groups and relevant communities to (a) document the element (b) their consent to provide information to for the inventory.

I the undersigned Saif Salem Al Nuaimi approve the efforts of the state to preserve the tradition through documentation and preservation of the element of camels at UNESCO.

Interviewee: Saif Al Nuaimi  
[signature]

I the undersigned Abdulaziz bin Salloum bin Thabit bin Said Al Junaibi approve the efforts of the state to preserve the tradition through documentation and preservation of the element of camels at UNESCO.

Interviewee: Abdul Aziz Al Junaibi  
[signature]

- Date of entry of information into the inventory:

06/02/2019

- Photographs:



Al Hamer (red) camels are the best types of camels and their colour tends towards dark red. They are known for lightness and strength and were therefore used to carry water for long distance travel. Presently they are used for racing.



'Shaheen Kleili' camel of Al Ain region, owned by Sheikh Tahnoon bin Mohammed Al Nahyan. It is one of the finest types of bull camels.



Shaheen Al Mheiri



Soghan is known for its short fur and long legs that help it run fast. It is known for starting slow but picking up speed quickly and has long breath and stamina for long races.



Racing camels are known for their fitness and are now raced using automated jockeys.



Dairy camels are known for being large and meaty and have plenty of milk.

- References:

Internet.

Date created: 06/02/2019

Date modified: 10/02/2019

User name: Rokaya Sobeih Khamis Al Kaabi.

Save:





إستمارة العنصر

1- تحديد عنصر التراث الثقافي غير المادي

- اسم العنصر كما هو مستخدم:

الإبل

- عنوان قصير لعنصر التراث الثقافي غير المادي (محتويًا على إشارة للمجال أو مجالات التراث الثقافي غير المادي الذي ينتمي إليه/إليها):

الممارسات الإجتماعية العادات والتقاليد والطقوس التراثية.

- الممارسون والجماعات المعنية:

أصحاب العزب وملاك الحلال ممن تستهويهم تربية الإبل والعناية بها من أجل الاستفادة منها.

- الموقع الجغرافي للعنصر وانتشاره:

موزعة في جميع مناطق دولة الإمارات العربية المتحدة.

- وصف مختصر للعنصر:

اشتهرت منطقة شبه الجزيرة العربية على مر العصور بتربية الإبل وذلك لتلاؤمها مع طبيعة المنطقة من حيث ندرة المياه والغطاء النباتي وشح المراعي ، والتي تناسب حياة الإبل ومقاومتها الكبيرة للعطش وصبرها على الجوع

وتحملها لارتفاع درجات الحرارة ولعل هذه المواصفات التي امتازت بها الإبل<sup>(1)</sup> هو ما جعل إنسان المنطقة أشد ارتباطاً بها وأشد تمسكاً وحرصاً على اقتنائها بل ومحبتها وعشقها .

في البداية نستعرض أهم وأشهر سلالات الإبل ومنها ضبيان، الوري، الأصيفر<sup>(2)</sup>، المسك كما أشار الراوي سيف سالم النعيمي<sup>(3)</sup> وأضاف عبد العزيز الجنبلي<sup>(4)</sup> إلى السلالات التي تم ذكرها "مصيحان، الشاهين، صوغان<sup>(5)</sup>، جبار، مياس". وذكر حمد بن عميرة الشامسي<sup>(6)</sup> أمثلة على بعيران أصايل ومنها بعير الشيخ زايد بن سلطان طيب الله ثراه واسم هذا البعير "سمحون" وانتج هذا البعير بوش أصايل منهن بوش سباق وبوش مغازي، ومستمر عندنا من أرث سمحون.

أما مرحلة التضمير فيوضح الراوي حمد الشامسي ذلك بقوله : نبدأ مرحلة التضمير بأخذ المطية التي لها أسبوع من دون عيشة، ونربطها في "الخيه" لتتعلم الدوران عقب ذلك نقودها ونعطيهها لقمة باليد، ونأخذ فترة أسبوع نعلم المطية على القود، وبعد ذلك نربطها في "القليصة"، ونسرحها مع القليصة حتى تتعلم على القود، بعد ذلك نعلمها على "المناخ" حيث نقيدها بحبل ويقوم أحد الأشخاص بتثبيتها "بيركها"، نترشاهن<sup>(7)</sup> أكثر من مرة حتى تطيع الأوامر وتبرك ونكرر ذلك حتى تعتاد على هذه العملية ، وبعد ذلك نرخي الخطام لها كي تحس المطية بأن المناخ فيه راحة لها.

وشيرالراوي النعيمي بأنه تبذل عناية خاصة لبوش الركض من حيث اكلهن وشربهن ومساريهن، فمن ناحية الأكل تأكل نبات الثمام والعلقا والسمر والغاف والسدر والتمر وإذا الشخص متوفر عنده التمر، واللبن والعسل والدهن، ويقوم المدربون بتدريبها يوماً من عمر اللقاي فمافوق، ويتحدث الراوي عبد العزيز الجنبلي عن كيفية الاستعداد لسباقات الركض بقوله : نقوم بمسك المطية قبل السباق بشهرين ويتم تسريحها لمدة ثلاثة كيلو مترات يوماً لمدة شهر ، وبعد ذلك يتم تفحيمها وتصبح معدة للدخول في السباقات .

أما فيما يخص مسافات الركض في السابق فإن البوش قديماً كانت تركض مسافات طويلة ، مع التفاوت في أعمار المطايا ، أما الآن فإن السباق منظم أكثر بحيث كل سن له شوط معين بمسافة معينة .

(1) الإبل : يطلق عليها "بُوش" ، بوش فلان أي ابله ، وفي اللغة : البوش: الجماعة المختلطة من الناس .ويقال : " جاء من الناس الهوش والبوش " أي الكثرة والجماعة و العيال ،وقيل أن كلمة " أوباش" جمع مقلوب لبوش. فالح حنظل، معجم الألفاظ العامية في دولة الإمارات العربية المتحدة ،اشراف غسان الحسن،وزارة الاعلام والثقافة، أبوظبي،1978، ص95.

(2) الأصيفر : الأصيفر يتميز بلونه الأصفر مائل الى البياض وعادة ما يكون هذا اللون(بيج) فاتحاً له قدرة كبيرة على الجري لمسافات طويلة.

(3) مقابلة ميدانية مع سيف سالم النعيمي،مدينة العين ،زآخر،2019/2/6.

(4) مقابلة ميدانية مع عبدالعزيز بن سلوم بن ثابت بن سعيد الجنبلي،في مدينة العين ،بتاريخ 2019/2/5.

(5) يتميز صوغان بقصر وبره، جميل في شكله طويل القامة سريع في الركض وتزداد سرعته بعد الانطلاق بفترة قليلة حيث أنه بطئ عند الانطلاق لكنه طويل النفس في السباقات الطويلة.انظر: مجلة الظفرة ،العدد التاسع،الثلاثاء يناير 22،2008 ذو الحجة 1428،ص 94.

(6) مقابلة لحمد بن عميرة الشامسي محفوظة في وحدة الأرشيف تم تقييغها بتاريخ 2019/2/3.

(7) نترشاهن:تعني نحاول نكرر لها اكثر من مرة حتى تتعلم.

ويذكر عبد العزيز الجنيبي بأن أنواع الإبل كثيرة ومنها أبل السباق، وأبل المزينة، وإبل اللبن والمحالب. ويضيف حمد بن عميرة الشامسي البوش نوعان بوش الرعية وبوش الركض<sup>(8)</sup>، أما بوش الرعية تشمل "قخر"<sup>(9)</sup>، عزف<sup>(10)</sup>، مداني، ركاب المكدة<sup>(11)</sup>. ويوضح سيف النعيمي بأن الخواوير بوش راعيات اللبن، وهن تقال، لحمهن، ووبرهن كثير. أما هجن "بوش الركض" فتعرف من هيكلها، بأنها قليلة اللحم، تقاطع جسمها غير من الخوارة. وأوضح الشامسي بأن هناك مجموعة من البوش وهي مختلفة الألوان ومنها "صفراء، صفراء دبساء، خمرية، صفراء ملحاء، ملحاء، سمحة، سمحة باهية، حمراء، حمراء عرج، حمراء مغرى، بيضاء".

ويشير حمد الشامسي أنه لا بد من اختيار البعير المناسب الأصيل لتلقيح الإبل تبعاً لسلاطاتها، فهناك سلاطات الركض وسلاطات اللبن، فسلاطات اللبن لا بد من اختيار البعير الذي تتصف "أمه بوفرة اللبن بها" زمول لبن "خواوير أو عربية" أمهاته فيهن لبن. أما سلاطات الركض فلا بد من اختيار البعير الأصيل ومن الأصايل ويسمونهن بوش ركوب "للريس"، ومنهن "للغزر" سريعات.

يشير سيف النعيمي بأنه في فترة الأعراس أو الحفلات يجتمع الأهالي ويضعون شارة للسباق وهذه الشارة عبارة عن "سفرة" غترة، أو عباءة ويتم الاتفاق مسبقاً على مكان التجمع الذي سيقام فيه الريس ويتجمع الرجال والنساء والاطفال عند المدى "خط النهاية للريس"، أما الريس فهو مقتصر على الرجال فقط، والفائز في هذا السباق يكون نصيبه الشارة المعروضة.

## 2- خصائص العنصر

- الممارسون/ المؤدون المعنيون بشكل مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك الاسم والجنس والفئة المهنية... إلخ):

أصحاب العزب، المضمرون، التجار، البائعون.

- مشاركون آخرون مرتبطة أعمالهم بالعنصر:

(8) بوش الركوب: تتصف بإنها رشيقة، رفيعة القوام، قوائمها رقيقة وطويلة، خفيفة الوزن صغيرة السنام والرأس، طويلة الرقبة وصدرها واسع وعميق وتظهر عليها مظاهر القوة والرشاقة. انظر: عبدالله زايد وآخرون، الإبل في الوطن العربي، جامعة عمر المختار، الدار البيضاء، 1991، ص53.

(9) القخر: الناقة اللي ولدها مكمل سنتين "مفرد".

(10) العزف: الناقة اللي حوارها ما كمل سنة.

(11) بوش المكدة: التي نسفر عليهن من محل إلى محل.

البيطريون، الإعلاميون، والهواة ممن تستهويهم البوش.

• اللغة/ اللغات المستخدمة (في العنصر):

اللغة العربية.

• العاصر المادية المرتبطة بالعنصر

" الخطم والخزام والسدو، الخرج، الشداد، وغير ذلك من أدوات تدخل في تجهيز المطية للسباق ، وشارة السباق

• عناصر غير مادية أخرى (إن وجدت) مرتبطة بممارسة العنصر المعني وانتقاله:

الأغاني والأهازيج التي ترافق مضممار السباق في الماضي وخاصة فترة الأعراس قديماً.

• الممارسات العرفية التي تحكم عملية الوصول إلى العنصر أو أي مظهر من مظاهره:

تتم سباقات الهجن في فترات عدة منها الأعراس والمناسبات الاجتماعية كالأعياد وكذلك في التجمعات القبلية.

• طرائق نقل العنصر إلى الآخرين في الجماعة:

تنقل عن طريق المشاهدة والممارسة وتعليم الجيل الحالي .

• المنظمات المعنية (المنظمات/الجمعيات/ ومنظمات المجتمع المدني وغيرها) (إن وجدت):

- دائرة الثقافة والسياحة.
- اتحاد سباقات الهجن
- نادي تراث الإمارات.
- وزارة الثقافة وتنمية المعرفة.
- مهرجان الظفرة للأبل.
- مهرجان سويحان.

3- حالة العنصر: قابليته على البقاء والاستدامة

• التهديدات التي تحدد بممارسة العنصر في سياق الجماعة/ الجماعات المعنية ذات الصلة:

لا توجد تهديدات.

البيانات: القيود عليها، والأذن الخاصة (بجمعها والنفاز إليها)  
• موافقة الجماعة/ الجماعات وانخراطهم في جمع البيانات:

تؤيد الجماعات والمجموعات والأفراد جهود دولة الإمارات العربية المتحدة في تسجيل سباقات الهجن في منظمة اليونسكو .

• القيود المفروضة على مسألة النفاذ إلى البيانات واستعمالها:

ليس هناك قيود مفروضة على الوصول إلى البيانات ذات الصلة بالعنصر .

• الأشخاص الخبراء (أسماءهم، ومكانتهم، وانتماءهم):

- سيف سالم النعيمي، من سكان مدينة العين، زاخر، متعلم ، 0506230500.
- عبدالعزيز بن سلوم بن ثابت بن سعيد الجنيبي، من سكان مدينة العين، شعلب الأشخر، 0562000090.
- حمد بن عميرة الشامسي، محفظة في وحدة الأرشيف.

• تواريخ جمع البيانات وأمكنتها:

- سيف سالم النعيمي، في مدينة العين، زاخر، بتاريخ 2019/2/6.
- عبدالعزيز بن سلوم بن ثابت بن سعيد الجنيبي، في مدينة العين، بتاريخ 2019/2/5.
- حمد بن عميرة الشامسي، محفظة في وحدة الأرشيف، تم تفرغها بتاريخ 2019/2/3.

4- مراجع حول عنصر التراث غير المادي (إن وجدت)

• الأدبيات: كتب، مقالات، .... وغيرها:

- مجلة الطفرة، العدد التاسع، الثلاثاء 22 يناير 2008، ذو الحجة 1428.
- عبدالله زايد وآخرون، الإبل في الوطن العربي، جامعة عمر المختار، الدار البيضاء، 1991.

- فالح حنظل، معجم الألفاظ العامية في دولة الإمارات العربية المتحدة، اشراف غسان الحسن، وزارة الاعلام والثقافة، أبوظبي، 1978 .

- المواد السمعية والبصرية، تسجيلات إلخ في الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

توجد مقابلات ميدانية مسجلة لعنصر الإبل.

- مواد وثائقية، وأدوات في دور الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

توجد بعض الكتب التي توثق عنصر الأبل في التراث الإماراتي.

#### بيانات حول عملية الحصر

- الشخص الذي/الأشخاص الذين قاموا بتصنيف وجمع وإدخال الحصر:

رقية صبيح خميس سعيد عبدالله الكعبي.

- دليل على موافقة الجماعات والمجموعات المعنية من أجل ( أ ) حصر العنصر ( ب ) موافقتهم على توفير المعلومات التي ستقدم للحصر.


أنا الموقع أدناه سيف سالم النعيمي ،  
أقر بجهود الدولة في الحفاظ على التراث من خلال  
تسجيل وصون عنصر الأبل في اليونيسكو.

الراوي: سيف النعيمي

.....  


أنا الموقع أدناه عبد العزيز بن سلوم بن ثابت الجنيبي ،  
أقر بجهود الدولة في الحفاظ على التراث من خلال  
تسجيل وصون عنصر الأبل في اليونيسكو.

الراوي: عبد العزيز الجنيبي

.....  


• تاريخ إدخال المعلومات إلى قائمة الحصر:

2019/2/6

• الصور:



الإبل الحمر وهي أفضل أنواع الإبل وهي التي تميل ألوان أوبارها إلى الاحمرار الداكن ، وتتميز بخفتها ورشاقتها ، لذلك استخدمت قديما في نقل المياه و السفر وفي وقتنا الحاضر في السباقات.



البعير "شاهين كليلي" في منطقة العين ملك للشيخ طحنون بن محمد آل نهيان ،من أجود أنواع الفحول.



شاهين المهيري





يتميز صوغان بقصر وبره، جميل في شكله طويل القامة سريع في الركض وتزداد سرعته بعد الانطلاق بفترة قليلة حيث انه بطيء عند الانطلاق لكنه طويل النفس في السباقات الطويلة.



أبل السباق لها معايير وموصفات ومنها تتميز برشاقتها كما تم الأعتقاد حالياً على الركبي الأكي في كافة السباقات.



بوش اللين تتصف بمواصفات خاصة وهي بوش كثيرة اللحم ووفيرة اللين.

• المراجع:

من شبكة المعلومات.

تاريخ الإنشاء: 6/2/2019.

تاريخ التعديل: 10/2/2019.

اسم المستخدم: رقية صبيح خميس الكعبي.

ح ف ظ: